

FRAGMENTOS DEL TALMUD, MIŠNEH TORAH Y BIBLIA EN EL ARCHIVO DIOCESANO DE CUENCA

POR

ANGEL SÁENZ-BADILLOS PÉREZ

HACE algún tiempo, mi buen amigo el Dr. Carlos Carrete me llamó la atención sobre la existencia en el Archivo Diocesano de Cuenca de algunos procesos inquisitoriales provenientes de la Inquisición de Sigüenza, de fines del s. XV y comienzos del XVI, que habían sido cosidos utilizando como guarda o refuerzo tiras de manuscritos hebreos. Al examinarlos personalmente pude constatar que los fragmentos eran muy numerosos, y que algunos al menos eran de gran interés. Gracias al esfuerzo y la amabilidad del Canónigo Archivero, Rev. D. Dimas Pérez Ramírez, los manuscritos hebreos fueron separados de los correspondientes procesos, a fin de que pudieran ser estudiados convenientemente. De esta forma se logró rescatar 170 fragmentos de pergamino de tamaño considerable, en mejor o peor estado de conservación, provenientes de códices muy diversos. En la actualidad se encuentran guardados en carpeta aparte dentro del mismo Archivo.

Pronto pudimos comprobar que, como el mismo Dr. Carrete nos sugiriera, estos nuevos fragmentos estaban en estrecha relación con los que algunos años antes habían sido encontrados en el Archivo Histórico Nacional (AHN), procedentes de

la sección de la Inquisición de Sigüenza que en su día pasara al AHN, y que actualmente se encuentran reunidos en una carpeta con la sigla Códice 1487-B (22 fragmentos hebreos y 1 árabe). Una parte de esos fragmentos, perteneciente a un código bíblico con Masora, fue magnífica y exhaustivamente estudiada por el Dr. D. Federico Pérez Castro en la revista *Sefarad*¹; anunciaba al mismo tiempo la publicación del estudio del resto de los fragmentos, por desgracia todavía no aparecido. La relación entre ambos grupos de fragmentos es tan estrecha, que a veces son parte de la misma hoja, y desde luego de los mismos códigos.

Dada la brevedad del espacio disponible, podremos ahorrarnos aquí la ambientación histórica y geográfica de las comunidades judías de Guadalajara, de las que proceden estos manuscritos². Sin entrar de lleno en el análisis detallado de los fragmentos, queremos ofrecer una descripción de su contenido que permita a los especialistas estudiarlos con mayor profundidad. Son 80 fragmentos no bíblicos, provenientes de seis códigos diferentes, y 90 fragmentos bíblicos de al menos nueve códigos distintos. Por lo general son tiras rasgadas en sentido horizontal o vertical, que en algunos casos han podido ser reconocidos como parte de la misma hoja. No intentamos establecer la antigüedad de cada uno de los Códices, aunque debemos poner como *terminus ad quem* la fecha de los procesos inquisitoriales a los que se encontraban unidos: final del siglo XV o comienzos del XVI. Algunos de los manuscritos pueden ser muy anteriores, aunque preferimos dejar la precisión más exacta de su fecha a los paleógrafos.

He aquí su relación pormenorizada:

¹ "Fragmentos de Códices del Antiguo Testamento Hebreo en el Archivo Histórico Nacional —I, " *Sefarad* 30, 1970, 251-288—.

² Ya ha sido muy bien señalada en el artículo citado del Dr. Pérez Castro. Véase también F. Cantera-C. Carrete, "Las juderías medievales en la provincia de Guadalajara", *Sefarad* 33, 1973, 3-44; 259-324; 34, 1974, 48-78; 313-386.

I *Manuscritos no bíblicos*

- A) *Talmud Babli* (9 fragmentos) letra cuadrada sefardí.— folios de 30 × 23 cm. a una sola columna, de 23,5 × 18 cm. con 25 líneas, escritos por ambas caras.

Fragmentos de *Yēḥamot*:

Yēb 106 a / 107 a	:fr. 26	(1/2 hoja en vertical)
" 107 b	:fr. 74	(" " ")
" 107 b / 108 a	:fr. 14 + 147	(1 hoja recompuesta)
" 108 b / 109 a	:fr. 105 + 96	(" " ")
" 109 a	:fr. 1	(1/2 hoja en vertical)
" 111 b	:fr. 24	(" " ")
" 114 b	:fr. 88	(" " ")

- B) *Talmud*, letra cuadrada sefardí (1 fragmento).

Una sola parte de hoja (cortada), con dos columnas, originariamente dobladas en librillo; — columnas de 10 cm. de ancho; escritos por ambas caras.

Fragmento de *Baba' Meṣia'*:

Baba' Meṣia' 116/b /117b :fr. 52.

- C) *Talmud*, (14 fragmentos) letra maṣaiṭ sefardí (s. XV).

Folios escritos por ambas caras, a una sola columna, de 23 × 30,5 el folio y 18 × 20 la columna, 18 líneas.

Fragmentos de *Abodah zarah*:

Ab. zar. 7 b	:fr. 132	(1/3 hoja en vert.)
26 a-b	:fr. 110 + 127 + 167	(1 hoja recompuesta)
27 a	:fr. 95 + 169 +	(2/3 hoja rec. en vert.)
29 b	:fr. 150	(1/3 hoja en vert.)
32 b	:fr. 101	" " "
32 b/33 a	:fr. 7	" " "
35 a	:fr. 93	" " "
36 a	:fr. 106	" " "
39 b	:fr. 129	" " "
39 b	:fr. 49	" " "
-Tērumot 8,5	:fr. 114	" " "

parece pertenecer igualmente a este código; también el fragmento n° 8 del AHN es parte del mismo código.

- D) Maimónides, *Mišneh Torah* (14 fragmentos, letra mašait sefardí; folios escritos por ambas caras, de 30 × 21 cm.; a una sola columna de 16 × 20 cm. con 18 líneas; dos fragmentos recompuestos constituyen la última página del *Sefer Qēdusāh* (Edición del Mossad ha-raḥ Kook, Jerusalén 1972, tomo 7° p. 375, sección 3 a fin); el resto procede de diversas partes del libro. - (con características paleográficas propias: 'alef con parte derecha hacia abajo, etc.).-

fr. 59 + 128 (hoja recompuesta: la indicada).

fr. 59 + 155 (" ") (vid.)

fr. 162, 138, 120, 6, 140, 160, 122, 113, 108, 99.

Los fragmentos n° 4, 15 y 21 (en realidad, dos fragmentos recompuestos) del AHN parecen ser parte del mismo código.

- E) Maimónides, *Mišneh Torah* (13 fragmentos), letra mašait sefardí (más típica del s. XV, con 'alef más corto por la derecha y letras bastante pegadas e inclinadas); folios escritos por ambas caras, muy anchos: 28,5 × 31 cm.; a una sola columna de 22 líneas; cortados generalmente en 3 tiras verticales; dos fragm. cortados horizontalmente (fr. 115 y 163), forman parte de la misma página. Proceden de diversas partes del libro.

fr. 118, 134, 145, 152, 161, 126, 107, 5, 57, 92, 45 y los citados 115 y 163.

Los fragmentos n° 5, 7 y 19 del AHN tienen el mismo tipo de texto y letra.

- F) Maimónides, *Mišneh Torah* (29 fragmentos), letra mašait sefardí; letra parecida a la de D, pero mayor; folios anchos, de unos 28 cm. × 31, cortados en sentido horizontal (fragmentos), o vertical, generalmente en 3 tiras; a una sola columna, con 18/19 líneas.

2 fragmentos horizontales recompuestos forman 2/3 de hoja del *Sefer 'Abodah*, *hilkot bi'at ha-miqdaš*, cap. 5 (fr. 30 y 33).

Los demás, de diversas partes del libro.

- cortados horizontalmente :fr. 30 + 33, 28, 37, 25, 84,
91, 46, 47, 42.
- ” verticalmente :fr. 98, 34, 35, 109, 48, 66, 117,
8, 103, 136, 121, 90, 139, 23,
56, 27, 137, 78, 10.

II. *Manuscritos bíblicos*

G) Génesis-Exodo-Deuteronomio (24 fragmentos) páginas de 22/23 × 26/27 cm. con doble columna, cortadas a lo ancho, fuera de 3 tiras verticales que parecen proceder del mismo manuscrito. Letra no muy grande, cuadrada sefardí, con trazo grueso; coinciden con el tipo de letra de los grupos II y III señalados por Pérez Castro en el AHN, que parecen ser parte del mismo código; originariamente pudo contener todo el Pentateuco. 23/25 líneas por columna, de 7 cm. de ancho; escritas por ambos lados, con vocalización.

— Gé 1,20-27 (fragm.); 2,14-22 (frag); 8,21-9,17; 9,18-10,18:
fr. 40 + 69 (tres columnas recompuestas, una hoja y media).

— Gé 34-2831; 35,5-8; 14-19; 35,26-36,2; 36,7-12:
fr. 89 (tres medias columnas).

— Gé 42,28-33; 43,16-20; 46,1-5; 10-17; 23-28; 46,33-47,3:
fr. 76 (tres medias columnas).

Formando parte de un mismo cuadernillo (4 dobles hojas):

— Gé 49,14-24; 50,14-20; Ex 9,7-10; 14-19; 22-25; 29-34:
fr. 73 (tres medias columnas).

— Ex 1,4-10; 16-20; 2,4-9; 13-17; 8,4-8; 9,1-6: fr. 9
(tres medias columnas).

— Ex 2,17-23; 3,3-6; 11-14; 17-20; 6,24-29; 7,20-24: fr. 55
(tres medias columnas; se completa con el fragmento n° 11 del AHN).

— Ex 4,8-11; 16-20; 25-30; 5,3-8; 13-18; 6,18-24: fr. 157
(tres medias columnas)

Formando parte de otro cuadernillo:

— Ex 10,3-9 (+ fragm.); 10,23-11,1 (+ fragm.) 17,8-18,8

(fragm.); 18,8-22 (fragm.): fr. 11 + 43 (doble hoja recompuesta, faltando parte de las columnas exteriores).

- Ex 11,1-7 (+ fragm.); 12,13-17 (+ fragm.); 16,13-29 (fragm.); 16,29-17,8 (fragm.): fr. 164 + 32 (doble hoja recompuesta, con sólo una parte de las columnas exteriores).
- Ex 12,19-34 (fragm.); 34-51 (fragm.); 15,11-27 (fragm.); 15,27-16,13 (fragm.): fr. 102 + 116 (doble hoja recompuesta, con sólo una parte de las columnas exteriores).
- Ex 13,1-5; 14,2-5; 10-13; 18-21; 26-31: fr. 29 (tres medias columnas; Ex 14,26-31 ocupa toda la página en una sola columna).

De otro cuadernillo distinto:

- Ex 29,44-30,7 (fragm.); 30,27-36 (fragm.); 35,31-36,10; 36, 10-29: fr. 18 + 4 (hoja y media recompuesta; la columna de la segunda hoja, incompleta).
- Ex 32,16-20; 33,7-9; 13-19; 34,1-3; 9-11; 18-24: fr. 65 (tres medias columnas).

Parecen también del mismo código:

- De 9,1-3 (fragm.); 21-25 (fragm.); 9,29-10,4; 8-12; 17-22; 11,5-9: fr. 17 (tres medias columnas, una de ellas incompleta).
- De 16,8-16; 16,16-17,3; 17,3-11; 11-17; 17,17-18,5 (fragm.); 19,4-10 (fragm.): fr. 63 + 104 (tres columnas recompuestas; una de ellas incompleta). Cortadas de arriba abajo (pudieran ser de distinto código, con letra algo mayor y más alargada, y 26 columnas por página):
- De 15,6-14; 14-22: fr. 67 (una columna completa por cada cara).
- De 19,10-17; 20,18-21,4: fr. 82 (una columna completa por cada cara).
- De 22,24-23,4; 23,4-14: fr. 61 (una columna completa por cada cara).

H) Números (4 fragmentos). Dos grandes hojas recompuestas, de 26,5 × 31,5 cm., escritas por ambos lados a dos columnas.

Letra grande alargada, angulosa; con vocalización. Cortadas de arriba abajo. 21 líneas por columna, de 8 cm. de ancho; con amplios márgenes. Sin semejanzas entre los fragmentos del AHN.

— Nú 33,39-51; 51-56; 33,56-34,9; 34,9-15: fr. 36 + 131.

— Nú 34,16-29; 34,29-35,6; 35,6-14; 14-23 : fr. 39 + 44.

- I) Josué - Jueces (9 fragmentos). Códice con masora y vocalización de 36,5 × 32,5; se trata del mismo ejemplar ampliamente estudiado por F. Pérez Castro en *Sefarad*.

A los 3 fragmentos conservados en el AHN hay que sumar:

— Jos 10,34-41 (fragm.); 10,42-11,5 (fragm.); fr. 144 (tira vertical, una columna completa).

— Jos 24,22-33; 24,33 - Jue 1,13: fr. 170 (una hoja completa, guarda de un libro de mayor volumen).

— Jue 1,13-19 (fragm.); 1,33-2,3 (fragm.): fr. 125 (parte de una columna de arriba abajo).

— Jue 2,3-10 (fragm.); 10-15 (fragm.); 2,17-20 (fragm.); 2,21,3,4 (fragm.): fr. 123 (parte de dos columnas verticales).

— Jue 4,4-9; 4,9-15: fr. 133 (una columna casi completa).

— Cuatro fragmentos que sólo conservan 1, 2 ó 3 letras al comienzo o fin de línea: fr. 151,142,111,130.

- J) Samuel-Reyes (cuatro tiras horizontales, una vertical).

Páginas grandes, de 31 cm. de ancho; su largura no es precisable, pues la tira vertical está cortada; escrito por ambas caras, a doble columna de 10 cm. de ancho (aunque 2 Sa 22 está escrito a una sola columna). Letra grande, cuadrada sefardi, cuidada y homogénea; con algunas indicaciones de qere; con vocalización.

— 2 Sa 21,16-17; 22,5-6; 21-24: fr. 168 (tira horizontal, con parte de 2 columnas por una cara, y parte de una doble ancha por la otra).

— 2 Sa 22,1-4; 16-20; 49-51; 23,1-5 (fragm.): fr. 141 (tira horizontal: el fin del cap. 22 a una sola columna; el resto en doble columna).

— 2 Sa 24,18-21; 1 Re 1,3-7; 14-19; 27-30: fr. 143 + 80 (par-

te de dos columnas recompuestas).

- 1 Re 4,9-5,2; 5,4-14: fr. 135 (parte de una columna vertical).

K) Isaías - Jeremías (cinco fragmentos): dos dobles páginas recompuestas casi completas, más la mitad de otra; las páginas son de 20 × 23 cm., escritas por ambas partes, vocalizadas, con dos columnas de 23 líneas y 7 cm. de ancho. Escritura cuadrada sefardí, menuda y algo temblorosa. Tiras horizontales, recortadas.

- Is 66,1-4; 9-14; 19-22 (fragm.); Je 1,1-3; 6,16-21; 6,2é-7,2; 7-11; 15-20: fr. 94.
- Je 1,9-2,26; 5,6-6,16 (fragm.): fr. 146 + 124.
- Je 2,26-5,6 (fragm.): fr. 58 + 85.

L) Lista de comienzos de Salmos (11-16): fr. 87 (escrito sólo por una cara; el tamaño no corresponde con el de ninguno de los otros códices).

M) Salmos - Job (25 fragmentos): páginas de 17,5 × 22,5 cm., a veces en doble columna, y a veces en una sola de 13 cm. de ancho. 21 líneas por página; escritas por ambos lados, con vocalización. Cortadas en dos a lo ancho. A este mismo código parecen pertenecer los fragmentos de los grupos IV y V establecidos por el Dr. Pérez Castro en el AHN.

- Sal 7,13-8,4; 9,7-17; 18,7-16; 31-41: fr. 13 (media hoja).

De un mismo cuadernillo:

- Sal 78,61-79,9; 79,10-80,19; 97,7-99,6; 99,7-102,3: fr. 75 + 21 (una doble hoja recompuesta).
- Sal 80,20-82,5; 82,6-84,1; 94,8-95,8; 95,9-97,6: fr. 72 + 79 (doble hoja recompuesta).
- Sal 85,1-10; 86,11-87,2; 91,12-92,6; 93,4-94,7: fr. 119 (media hoja).

De otro cuadernillo:

- Sal 102,4-19; 103,1-14; 116,17-118,10; 118,23-119,10: fr. 20 (media hoja).
- Sal 104,1-14; 104,25-105,2; 113,2-114,7; 115,9-116,5: fr. 19 (media hoja).

De otro cuadernillo:

— Sal 119,23-39; 50-66; 133,2-135,8; 135,18-136,9: fr. 77 (media hoja).

— Sal 119,78-95; 106-122; 127,4-129,8; 131,1-132,11: fr. 86 (media hoja).

De otro cuadernillo:

— Sal 139,18-140,6; 141,1-142,4; 143,4-144,3; 144,14-145,12: fr. 68 (media hoja).

De otro cuadernillo:

— Sal 149,5-150,6 (fin de Sal); Job 1,1-4 ;6-9; 12,8-19; 13,4-18: fr. 154 (media hoja).

— Job 3,1-11; 3,22-4,8; 8,16-9,5; 9,16-31: fr. 12 (media hoja).

De otro cuadernillo:

— Job 14,3-15,3; 15,4-24; 28,7-27; 28,28-29,24: Fr. 16 + 53 (hoja doble recompuesta).

— Job 15,25-16,3; 16,12-17,5; 25,5-26,14; 27,9-21: fr. 149 (media hoja)

— Job 19,29-20,21; 20,26-21,16; 21,22-22,7; 22,24-23,3: fr. 156 + 2 (hoja doble recompuesta).

De otro cuadernillo:

— Job 29,25-30,23; 30,24-31,19; 41,6-42,6; 42,7-16: fr. 100 + 31 (hoja doble recompuesta).

— Job 31,20-32,2; 32,3-33,1; 39,15-40,8; 40,9-41,5: fr. 54 + 62 (hoja doble recompuesta).

— Job 34,19-35,3 (fragm.); 35,4-36,12 (fragm.); 36,13-37,6 (fragm.); 37,7-38,5 (fragm.): fr. 3 + 112 (hoja doble recompuesta).

N) Job - Proverbios (5 fragmentos): tiras verticales de un códice de unos 31 × 21 cm., escrito por ambos lados, vocalizado, con dos columnas de 21 líneas y 10 cm. de ancho cada una por página; generalmente, el texto pasa horizontalmente de una columna a la otra. La letra es grande y alargada en sentido vertical, semejante a la del grupo H, regular y cuidada. Los fragmentos contienen:

— Job 6,20-7,12 (fragm.); 7,13-8,11 (fragm.): fr. 81 (una columna incompleta).

— Job 8,12-9,12 (fragm.); 9, 13-35 (fragm.): fr. 97 (una columna).

- Job 16,21-18,5 (fragm.); 18,6-19,7 (fragm.): fr. 70 (una columna).
- Job 19,8-29 (fragm.); 20,1-23 (fragm.): fr. 41 (una columna).
- Prr 3,26-4,11 (fragm.); 4,12-5,5 (fragm.): fr. 64 (una columna y parte de otra).

O) Ester - Lamentaciones (11 fragmentos). Códice de 34 × 26 cm. escrito por ambos lados, a dos columnas de 23 líneas de 8,5 cm. de ancho; vocalizado. Letra cuadrada sefardí grande, cuidada, con señales de qere en los márgenes. Cortado en tiras verticales. La recomposición de los fragmentos nos ha permitido reconstruir íntegramente el libro de Lamentaciones.

- Est 7,8-8,4; 8,4-9; 9-13; 8,13-9,1: fr. 38 + 159 (una hoja recompuesta).
- Est 9,1-9; 21-27: fr. 51 (media hoja).
- Est 9,27-10,1; 10,1-3 (final de Est); La 1,1-4; 4-11; 11-18: fr. 50 + 153 (una hoja recompuesta).
- La 1,8-2,3; 2,3-11; 11-17; 2,17-3,5: fr. 15 + 83 (una hoja recompuesta).
- La 3,5-31; 32-54; 3,54-4,2; 4,2-12: fr. 60 + 148 (una hoja recompuesta).
- La 4,12-22; 4,22-5,15; 5,15-22 (final de La): fr. 158 + 165 (una hoja recompuesta; el margen de la última página está escrito en caracteres cursivos apenas legibles).

A los fragmentos reseñados hay que añadir una hoja-amuleto procedente de la Inquisición de Avila, que se encuentra en el mismo archivo, y a la que dedicaremos estudio aparte en otra ocasión.